

# La moza de cántaro

de Lope de Vega

## REPARTO

por orden de intervención

<i>Luisa, Inés</i>	María Prado
<i>Doña María</i>	Mamen Camacho
<i>Fulgencio, mozo de mulas</i>	Roberto Sáiz
<i>Don Diego, Lorenzo</i>	Mario Retamar
<i>El conde</i>	Héctor Carballo
<i>Don Juan</i>	Francesco Carril
<i>Martín</i>	Julián Ortega
<i>Doña Ana</i>	Georgina de Yebra
<i>Juana</i>	Badia Albayati
<i>Indiano</i>	Carlos Jiménez-Alfaro
<i>Mesonero, Bernal</i>	Daniel Teba
<i>Flora</i>	Sara Moraleda
<i>Leonor</i>	Paloma Sánchez de Andrés
<i>Pedro</i>	Julio Hidalgo
Pianista	Ángel Galán

**Música:** *Églogue, opus 3. Premier gran caprice, opus 5* (Cesar Frank);  
*Sinipukuinen Tyttö* (Ödner Göran); *Ojos Serenos. En la villa de Madrid.*  
*¿Quién te me enojó, Isabel?* (Eduardo Vasco/Ángel Galán)

ESPACIO SONORO	Eduardo Vasco
ASESOR DE VERSO	Vicente Fuentes
ILUMINACIÓN	Miguel Ángel Camacho
VESTUARIO	Lorenzo Caprile
ESCENOGRAFÍA	Carolina González
VERSIÓN	Rafael Pérez Sierra
DIRECCIÓN	Eduardo Vasco

## **LOPE DE VEGA: BREVE SEMBLANZA BIOGRÁFICA**

Nació en Madrid, en 1562, en el seno de una familia humilde. En 1579 fue desterrado por haber escrito unas sátiras contra la que había sido su amante y contra la familia de esta, Elena Osorio (*Zaida* y *Filis* en sus poemas). Más tarde, rapta, con su consentimiento, a la que se convertirá en su primera esposa, la *Belisa* de sus composiciones, Isabel de Urbina, con la que se instala en Valencia. Allí se fragua la comedia nueva, en la que confluyen la tradición valenciana y el talento de *El Fénix* y que culminará en obras como *El caballero de Olmedo*, *Fuenteovejuna*, *El perro del hortelano*, *Peribáñez y el comendador de Ocaña*, *El amor enamorado*, *La dama boba*, *El mejor alcalde, el rey*...

Tras enviudar, vuelve a casarse con Juana de Guardo, pero mantiene al mismo tiempo relaciones con la actriz Micaela Luján, su *Camila Lucinda*. A partir de 1605 comienza su relación con el duque de Sessa; a cambio de obtener protección económica, el poeta ha de servirle en sus aventuras amorosas como tercero. Vivirá en Madrid desde el año 1610. La muerte de su esposa y de su hijo Carlos Félix le sume en una profunda crisis y Lope, arrepentido de su propensión "al natural" amor-como él mismo decía- se ordena sacerdote en 1614. Sin embargo, dos años más tarde se vuelve a enamorar, esta vez de la joven Marta de Nevares (*Marcia Leonarda* o *Amarillis* en sus versos), que morirá pronto, loca y ciega. Las desgracias se suceden en el seno familiar: su hijo Lope Félix muere sirviendo en el ejército, su hija predilecta, Marcela, profesará en las Trinitarias, Antonia Clara se fuga con su amante... Estos últimos años, los del *ciclo de senectute*, hasta su muerte en 1635, son enormemente fructíferos; de su pluma sale la magnífica tragedia *El castigo sin venganza* y la fresca comedia *Las bazarías de Belisa*.

Lope de Vega destacó por su vitalismo y simpatía, que contrastaba con un carácter envidioso y servil. Es obligado hablar de su capacidad creativa, que le llevó a cultivar todos los géneros literarios, además del teatro, la lírica (*Rimas*, *Rimas sacras*, *Rimas de Tomé de Burguillos*...), la épica (*La hermosura de Angélica*, *La Jerusalén Conquistada*...), novelas pastoriles como *La Arcadia* o de aventuras (*El peregrino de su patria*)... Aunque su talento no le permitió obtener los favores de la corte, que no veía con buenos ojos las irregularidades de su vida, el legado de su pluma le ha concedido los honores que merecía.

----

## **Una comedia: nuestra Historia.**

Clasificada por Menéndez Pelayo entre las comedias novelescas de enredo, su ambientación y minuciosidad en el retrato de una época también nos podría recordar, como tantas otras de Lope, a una comedia de costumbres, además de estar en línea con una vigorosa tradición: la de la fémica que rompe moldes y hace posible lo imposible para una mujer en un mundo de hombres. Esta dama, concretamente, se ve obligada a vengar una ofensa familiar y en su huida se convierte en una criada, en una moza de cántaro, uno de los tipos sociales característicos de la España del XVII que perduró, dada su utilidad doméstica indudable, hasta bien entrado el siglo XX, formando parte del imaginario popular español e inspirando a artistas como Goya, que lo escoge como motivo en su séptima, última e incompleta, serie de cartones para tapices destinados al despacho del rey Carlos IV en El Escorial.

Obra de un Lope maduro, probablemente escrita a mediados de los años veinte, *La moza de cántaro* ha tenido un recorrido peculiar por las imprentas y los escenarios llegando, ya en nuestros tiempos, hasta el celuloide o la televisión. Aparece impresa por vez primera en 1646 en *Doce comedias nuevas de diferentes autores. Parte XXXXVII*, un tomo colectivo que tiene una compleja historia alrededor, y se edita, suelta, en varias ocasiones desde entonces. La comedia goza, tiempo después, de una irregular presencia escénica, apareciendo y desapareciendo, pero siempre adaptándose de manera eficaz a los tiempos y las modas. Fue refundida por Cándido María Trigueros en 1803 y por Tomás Luceño en 1903, e incluida, como obra inexcusable del canon de la época, por Rafael Calvo en el repertorio de su gira americana en 1883. Incluso cuenta con una adaptación cinematográfica a cargo de Florián Rey en la década de los 50, un año después de haber sido protagonizada en el Teatro Español de Madrid por María Jesús Valdés. En el campo de la música, el compositor y musicólogo Baltasar Saldoni compuso un coro en 1843 a partir de la pieza, la cual también inspiró al maestro Moreno Torroba para una comedia lírica: *La ilustre moza*. Y fue, también, la obra elegida para iniciar un nuevo intento, fallido, de resurrección de los *Estudios uno* de Televisión Española a principios de los ochenta.

Pero para nosotros es, fundamentalmente, la comedia que elige Cipriano Rivas Cherif, con la actriz Isabel Barrón, para el estreno de su Compañía Clásica de Arte Moderno en los albores de los años treinta. Una compañía que abrió una importante brecha en su momento, apostando por la revisión del texto original, evitando partir de las habituales refundiciones "a la francesa" y buscando una manera más acorde de interpretar a Lope en aquellos años; una apuesta contundente por recuperar la esencia de los clásicos españoles desde el aprecio y el conocimiento. Segovia, y su teatro Juan Bravo, fueron el lugar elegido para el comienzo de aquella experiencia en febrero de 1930.

Y aquí estamos, ochenta años después, en el mismo teatro y con la misma obra, en una especie de casualidad premeditada que a nosotros nos anima, y nos impulsa, y nos hace tener la sensación de llevar el testigo este momento que nos toca, sintiéndonos afortunados y herederos de una tradición de teatreros apasionados por sus clásicos.

Con este montaje se estrena la segunda promoción de la Joven Compañía Nacional, el proyecto que pretende ser la cantera de intérpretes de la CNTC, y que en su primera promoción estrenó *Las bizarrías de Belisa* y *La noche de San Juan*, ambas de Lope de Vega. De nuevo el poeta, ya maduro, junto a nuestros más jóvenes actores, cada vez más jóvenes, para contarles esta historia de amor llena de acción y poesía para intentar comprender mejor a nuestros clásicos, para intentar hacer que ustedes disfruten con ellos tanto, al menos, como nosotros.

*Segovia 28 de Febrero del 2010*

**Eduardo Vasco**  
**Director del montaje**

## **Una entre mil**

Lo que define a esta comedia de Lope, a diferencia de otras suyas tan difíciles de clasificar, es su carácter novelesco; la acción viaja y se extiende ampliamente en el espacio y en el tiempo, muestra tantos paisajes, tal variedad de personajes, muchos de ellos tan fugaces como de una sola escena, presenta situaciones dramáticas de tan contrario sentido, que parece que Lope quisiera aturdirnos con tanta peripecia si no fuera porque en el tiempo oportuno todo se centra en la trama amorosa que es la que siempre prevalece en toda comedia.

Novelesco es que su personaje central no aparezca tal cual es sino en muy breves momentos, novelesco también que tenga que, siendo mujer, restablecer el honor familiar con una acción que correspondería a un hermano ausente, en definitiva, a un varón, y novelesca es su huida evitando los caminos donde pudiera ser reconocida, en humilde traje, montando, no un corcel de regalo o lucimiento, sino un "rocín de albarda" con lo que Lope nos viene a decir que el estado de su personaje no es tan sólo de pobreza, sino de ignominia, pues así era como en las causas criminales era sacado el reo a la vergüenza pública, en la "bestia de albarda".

Cuando llegamos a la Corte, la comedia da un giro sin perder su carácter; Lope esconde el conflicto del honor que nos presentó al principio como un fogonazo, y transforma a doña María en un personaje poético, deslumbrante en su atractivo, que don Juan ensalza en un soneto recitado en una tertulia literaria donde ya juegan y se esconden otros amores.

En esta academia podemos oír otros dos sonetos, y Lope aprovecha el ambiente cortesano para hacer gala de su mejor inspiración poética en todos los encuentros amorosos, y de su habilidad glosando una letrilla de Góngora, y todo ello en contraste con las escenas populares de los lacayos, que dirimen sus diferencias y expresan sus sentimientos con un lenguaje cómico y más llano.

Parece que todos esos contrastes, esos cambios de clima dramático tan bruscos no sentaron bien en otro tiempo, y hubo quien en los siglos pasados, se atrevió a eliminar toda la primera jornada de la obra a pesar de que ya entonces era muy apreciada. Pensaron quizás que el tema del honor manchaba, oscurecía el brillo de la comedia, opinaron que mezclar lo dramático con lo cómico era "poéticamente incorrecto". El resultado, aun conservando su altura lírica y parte de su originalidad sería el de una comedia más de Lope, donde la desigualdad social aparente se interpone como obstáculo para el amor.

Nosotros sabemos apreciar la mezcla de sabores de este fruto de madurez de Lope, tanto que podría hacernos pensar por qué ha estado casi escondida hasta ahora. La disculpa muy bien pudiera estar en lo que dice su autor en el colofón: que ya por entonces había escrito "mil y quinientas", número que, aunque mas redondeado que exacto, nos da idea de la dificultad de sacar de entre todas las que en la época se titulaban "famosa comedia" una tan merecidamente famosa como esta *Moza de cántaro*.

**Rafael Pérez Sierra**  
**Autor de la Versión**

## Reparto:

### **MAMEN CAMACHO** (Doña María)

**FORMACIÓN:** Licenciada en interpretación textual por la RESAD

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *Divinas palabras* (Charo Amador), *La criada amorosa* (Laura Ortega y Sergio Artero), *Amor de don Perlimplín con Belisa en su jardín* (Laura Ortega), *Teatrum mundi*, *Por un pelo* (Nuria Alcorta), *Cartas de amor de la monja portuguesa Mariana Alcoforado* (Barcarola Teatro), *El mayor encanto amor*, *La cantante calva*, *Las brujas de Salem* (Lucas González), *No estamos locas*, *Ondina*, *La casa de Bernarda Alba* (Vicente Nieto)

**CINE:** *La burbuja*, *Gotiva* (cortometrajes).

### **FRANCESCO CARRILL** (Don Juan)

**FORMACIÓN:** Licenciado en interpretación textual en la RESAD

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *El bosque de los locos* (Mariano Gracia), *Gaspar* (Yolanda Porras), *El hombre de la flor en la boca* (Rodríguez Menéndez), *Lecciones de Carlo* (RESAD), *Lluvia en el Raval* (Mario Bedoya), *Transumanze*, *Aquae*, *I gigante della montagna*, (Marco Alotto), *El sueño de Cotrone* (Paolo Mannina y Marika Publiatti)

**CINE:** *In piazza* (doblaje), *Historia de un amor* (cortometraje).

### **HÉCTOR CARBALLO** (El conde)

**FORMACIÓN:** Licenciado en arte dramático por la Universidad de Kent

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *Macbeth*, *Je t'aime* y *La boda de los pequeños burgueses* (Farándula Teatro); *Grifo y león* (Galápagos teatro); *El deleitoso* y *La vida es sueño* (Guirigay Teatro), *Mara* (Marian Arriaga Artes Escénicas), *Los pecados del lobo* (Compañía 7 Lobos Teatro), *Las ferias de Madrid* (Fomento de las Artes del Espectáculo), *¡Mama, quiero ser famoso!* (La Cubana)

**CINE:** *Las vidas de Lucas*, *Remordimientos*, *La jaula*, *5000*, *Esquizofrenia* y *¡Parados!* (cortometrajes)

### **GEORGINA DE YEBRA (Doña Ana)**

**FORMACIÓN:** Licenciada en arte dramático por el Institut del Teatre de Barcelona.

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *La gran idea de la gran tortuga* (Compañía Animamundi), *La casa de Bernarda Alba* (Unics Produccions), *Súbitamente el último verano*, *Rodoredant*, *Tots havíem perdut*, *Nigell l'Espriu de Sinera*, *Fugadas* (Compañía Dionís), *Mar i cel* (Savi Fuster)

**CINE:** *El doble etérico*, *La niña del cielo*, *Jugando a robar* (cortometrajes).

### **JULIÁN ORTEGA (Martín)**

**FORMACIÓN:** Licenciado en interpretación por la RESAD.

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *Edipo tirano* (Mathias Landorfg), *Hetarias* (Festival de Mérida); *Terror y miseria del III Reich*, *El señor Ibrahim y las flores del Corán* (CDN); *El niño judío*, *Los sobrinos del capitán Grant*, *Los gavilanes*, *La verbena de la paloma*, (Teatro de la Zarzuela); *Las bicicletas son para el verano* (Luis Olmos), *Macbeth* (María Ruiz), *Los monólogos de la marihuana*

**CINE:** *El otro barrio*, *Efecto Fargo*, *El sucubo rojo* (cortometrajes)

### **CARLOS JIMÉNEZ-ALFARO (Indiano)**

**FORMACIÓN:** Licenciado en interpretación textual por la RESAD

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *El chico de la última fila* (Helena Pimenta), *Céfalo y Pócris* (Nuria Alcorta), *Don Gil de las calzas verdes*, *Como gustéis* (Charo Amador), *Cyrano de Bergerac* (Paloma Mejía).

### **JULIO HIDALGO (Pedro)**

**FORMACIÓN:** Licenciado en interpretación textual por la RESAD.

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *Historias para ser contadas*, *Fly with me*, *Fuenteovejuna en llamas*, *Así que pasen cinco años*; *Mariposas nocturnas* (Yolapeordetodas); *Aliento caníbal o la sinfonía del hombre sin corazón* (Furia de libertinos); *17 poemas y dos escenas Lorca siempre Lorca*, *El patito feo*, *El traje nuevo del emperador*, *La bella no durmiente*, *La princesa y el guisante* (Compañía El Torreón)

**CINE:** *El próximo orient*

### **MARIA PRADO** (Luisa/ Inés)

**FORMACIÓN:** Licenciada en interpretación textual por la RESAD.

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*.

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *La enfermedad de la juventud* (Yolapeordetodas), *Top Girls*, *Así que pasen cinco años*, *Fuenteovejuna en llamas*, *Fly with me*, *Escenas de Don Quijote de la Mancha* (RESAD)

**CINE:** *Viviendo dormida*, *Tú con esas curvas y yo sin frenos* (Cortometrajes)

### **PALOMA SÁNCHEZ DE ANDRÉS**(Leonor)

**FORMACIÓN:** Licenciada en arte dramático por la RESAD

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *Clásicos en la plaza* (Vista-Palabra), *Si yo fuera gato* (Mulambo), *Yo-Yo* (Altiter Teatro), *Clara. S* ( Compañía Siglo XXI),

### **MARIO RETAMAR** (Don Diego, Lorenzo)

**FORMACIÓN:** Estudios de interpretación en el Laboratorio de William Layton

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *Fígaro o el día de las locuras*, *Terror y miseria del III Reich*, *Las manos* (Laboratorio William Layton), *Besos para la Bella Durmiente* y *El profesor Cascajo* (Compañía La Mueca)

**CINE:** *Ser o estar*, *Soñando al Fénix* (cortometrajes)

### **ROBERTO SAIZ** (Fulgencio, mozo de mulas)

**FORMACIÓN:** Teatro de Cámara / La lavandería

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *Lazzo de amor* (Ignacio Maffi), *MusiCall* (Yllana y L´Om Imprebis); *La del manajo de rosas*, *Katiuska* (Teatropera); *El burlador, el perro y la vida* (Cía. Perkustra); *En tu fiesta me colé* (musical) (Drive); *Peter Pan* (Pigmalión y Teatre Propertis); *El diluvio que viene* (Miramón Mendi); *Hello Dolly* (Cía Martínez Velasco)

**CINE:** *Pepter Pan*, *Disney*, *Esto me suena* (doblaje)

## **DANIEL TEBA** (Mesonero, Bernal)

**FORMACIÓN:** Diplomado en interpretación textual en la Escuela Municipal de Arte Dramático de Madrid (EMAD)

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *Una estrella para todos* (Compañía Teatro infantil San José), *Bodas que fueron famosas del Pingajo y la Fandango*, *El delitoso* y *Las voces de Lorca* (Teatrapa), *Usted tiene ojos de mujer fatal* y *Campeón* (EMAD), *La importancia de llamarse Ernesto* (Ensayo Error), *Salir del armario* (Gmedia), *Interiores* (Teatro Sonámbulo)

**CINE:** *Yin Yan*, *El Traspies*, *Quídam*, *Camaradería* (cortometrajes)

## **BADIA ALBAYATI** (Juana)

**FORMACIÓN:** Licenciado en interpretación textual por la RESAD.

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *Catulli Carmina* (Compañía Catulli Carmina), *Planeta Sacromonte*, *Por los ojos de Raquel Meller* (Compañía Tribueña), *El embrujado* y *Pim Pam Pum* (Resad), *Sabiond@s* (Teatro del Duende), *Pangea, espectáculo flamenco* (Compañía Pangea)

## **SARA MORALEDA** (Flora)

**FORMACIÓN:** Licenciado en interpretación textual por la RESAD.

**CNTC:** Debuta en la Compañía con *La moza de cántaro*

**OTRAS COMPAÑÍAS:** *Catón de la guerra alemana* (Compañía Atifle), *Espadas en alto* (Noche de los teatros de Madrid), *Pim pam pum*, *Juego de la masacre*; *Preciosas ridículas*, *Sabiond@s* (Teatro del Duende), *Shakespeare in Fight* (Compañía Arana-Es.Arte y Theatrum Gedanense Foundation)

**CINE:** *Te quiere, tu abuela* (cortometraje)

## **ÁNGEL GALÁN** (Piano)

Con la CNTC ha trabajado en las siguientes obras: *La noche de San Juan*, de Lope de Vega, dirigida por Helena Pimenta; *Tragicomedia de Don Duardos*, de Gil Vicente, dirigida por Ana Zamora; *La moza de cántaro*, de Lope de Vega, *El castigo sin venganza*, de Lope de Vega, *Romances del Cid* y *Las bizarrías de Belisa*, de Lope de Vega, estas cuatro últimas dirigidas por Eduardo Vasco.

Ha cursado estudios en el Conservatorio Profesional de Música de Ávila, obteniendo el título de Profesor de piano. En 2001 supera las pruebas de acceso del Conservatorio Superior de Música de Salamanca, entrando a formar parte de la cátedra de piano Miriam Gómez-Morán. Forma dúo con la cantante Mar Codina, realizando habitualmente recitales de Lied.

## Equipo artístico:

### VICENTE FUENTES (Asesor de verso)

En 1975, al terminar sus estudios de interpretación en la RESAD, es becado por la Fundación Juan March para ampliar sus conocimientos teatrales en Londres. Investiga la voz y la palabra con Cicely Berry (Royal Shakespeare Company), Guy Cornut y Roy Hart, cuyas teorías ha desarrollado en las producciones más importantes del Roy Hart Theatre, del que es miembro fundador. En París, participa en varios seminarios con Peter Brook y Jerzy Grotowski. En 1990 regresa al quehacer teatral español. Es profesor de Voz y Lenguaje en la RESAD de Madrid. Parte de su actividad teatral está ligada al Teatro de la Abadía. Imparte cursos en diferentes universidades europeas y festivales de teatro como Avignon, Edimburgo, Almagro y Bogotá.

Con la CNTC ha trabajado en numerosas ocasiones, destacando su participación como asesor de verso en los siguientes montajes: *Las manos blancas no ofenden*, *Romances del Cid*, *Las bizarrías de Belisa*, *El pintor de su deshonra*, *Don Gil de las Calzas Verdes* y *La Estrella de Sevilla*, dirigidos por Eduardo Vasco; *El curioso impertinente*, dirigido por Natalia Menéndez; *La serrana de la Vera*, dirigido por María Ruiz; *¿De cuándo acá nos vino?*, dirigido por Rafael Rodríguez.

### MIGUEL ÁNGEL CAMACHO (A. A .I.) (Iluminación)

Sus trabajos en la Compañía Nacional de Teatro Clásico: *Don Juan Tenorio*, *La dama boba*, *La entretenida*, *El castigo sin venganza*, *Amar después de la muerte*, *Viaje del Parnaso*, *Tragicomedia de Don Duardos*, *Don Gil de las calzas verdes*, *El curioso impertinente*, *Las bizarrías de Belisa*, *Romances del Cid*, *El pintor de su deshonra*, *La noche de San Juan*, *Las manos blancas no ofenden*, *La Estrella de Sevilla*.

Ha colaborado además en las obras *Self* y *Romeo y Julieta*, para la Compañía Nacional de Danza; *El Cristal de agua fría* y *Caricias* para el Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas; *Rey Negro* y *Los vivos y los muertos* para el Centro Dramático Nacional; *Las Tonadillas*, en el Teatro de la Zarzuela; *La Ilanura* y *Otelo el moro* para el Compañía Andaluza de Teatro; *La Comedia de los errores* para el Teatro Nacional de Cataluña; el musical *Tarantos*, para Focus, dirigido por Emilio Hernández y diseños para compañías como Noviembre Teatro, Ur Teatro, Promotrasgo, Astillero, etc.

Profesor de iluminación en la Real Escuela Superior de Arte Dramático (1997-2004), ha sido director técnico del Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas (1990-94), de la Compañía Nacional de Danza (1997-98) y desde 2004, de la Compañía Nacional de Teatro Clásico. Ha impartido cursos en las universidades de La Laguna, Santiago y Salamanca, así como en el Centro de Tecnología del Espectáculo y en la Asociación de Directores de Escena. En 2003, obtuvo el premio Max y el Premio ADE a la mejor iluminación por *Luces de Bohemia* y en 2006 el premio Max por *Viaje del Parnaso*.

## **LORENZO CAPRILE** (Vestuario)

Ha estudiado diseño de moda en Florencia y Nueva York y ha colaborado como ilustrador de las revistas *Elle España* y *Joyce España*. Inició su actividad laboral en Italia, realizando catálogos y colaborando con varias firmas comerciales en departamentos de creación. Con Lancetti participó en la investigación, creación, diseño e ilustración de colecciones de alta costura y en el prêt à porter y en los accesorios de la firma. Posteriormente, con el Gruppo Finanziario Tessile de Turín colaboró en el diseño de las colecciones, y en la supervisión y coordinación de desfiles y de procesos de diseño e industrialización del producto.

En España ha realizado colecciones textiles para firmas comerciales. También ha diseñado colecciones prêt à porter de trajes de novia para Rosa Clará y Pronovias. Es el diseñador y creador del traje de novia de la infanta Doña Cristina, así como de sus damas y pajes, de los trajes de presentación de la Princesa de Asturias y de los trajes de damas y pajes para la boda de los Príncipes de Asturias. Ha realizado trajes goyescos para toreros y ha colaborado en el diseño de vestuario laboral.

Ha realizado los figurines de la película *La dama boba*, de Lope Vega, dirigida por Manuel Iborra, trabajo por el que obtuvo el premio Biznaga de Plata al mejor vestuario en el Festival de Cine de Málaga.

Ha colaborado con la Compañía Nacional de Teatro Clásico en los montajes: *Las manos blancas no ofenden*, de Calderón de la Barca, *Las bazarías de Belisa* y *La Estrella de Sevilla*, de Lope de Vega y *Don Gil de las calzas verdes*, de Tirso de Molina, todos ellos dirigidos por Eduardo Vasco. Es autor del libro *Vamos de Boda*, de Planeta y en 2004 obtuvo el premio T, al mejor diseñador español del año concedido por la revista *Telva*.

## **CAROLINA GONZÁLEZ** (Escenografía)

En la Compañía Nacional de Teatro Clásico ha realizado la escenografía de *Las manos blancas no ofenden*, de Calderón de la Barca, *Don Gil de las calzas verdes*, de Tirso de Molina, *El pintor de su deshonra*, de Calderón de la Barca, y *La Estrella de Sevilla* y *Las bazarías de Belisa*, de Lope de Vega. Es colaboradora de la CNTC desde 2004, tras participar como ayudante de escenografía de José Tomé en *La entretenida*, de Miguel de Cervantes. Desde entonces ha trabajado como ayudante de escenografía de José Hernández en *El castigo sin venganza*, y en *Amar después de la muerte*, también como ayudante de Richard Cenier en *Tragicomedia de Don Duardos*, como ayudante de José Luis Raymond en *Sáinetes* y como ayudante de José Manuel Castanheira en *¿De cuándo acá nos vino?*

Es diseñadora de interiores y ha realizado estudios de escenografía en la RESAD. Sus primeros trabajos en teatro son los realizados para la obra *Las mariposas son libres*, de Leonard Gershe, que en 2002 dirigió Ramón Ballesteros. Posteriormente proyectó el espacio escénico de *Versos de hierro*, dirigido por Carlos Menéndez; el vestuario para *Evohé* (sobre *Las bacantes* de Eurípides) y la escenografía de *El rufián en la escalera*, de Orton, y *Morgana le Fay*, ambas dirigidas por Vanesa Martínez. Recientemente ha realizado la escenografía de *Macbeth*, de Shakespeare, dirigido por Vanessa Martínez.

## **RAFAEL PÉREZ SIERRA (Versión)**

Licenciado en Derecho por la Universidad de Madrid, comienza su carrera teatral como ayudante de Dirección en el Teatro Nacional María Guerrero, siendo José Luis Alonso director de la Compañía, en la temporada 1964-65. Posteriormente realiza estudios teatrales en el Old Vic, de Londres.

Catedrático de Escena Lírica de la Escuela Superior de Canto de Madrid, ha dirigido más de veinte títulos de ópera y estrenado las obras de autores españoles *Selene*, de Tomás Marco; *La mona de imitación*, de Ángel de Arteaga; y *El poeta*, de Federico Moreno Torroba.

Como gestor cultural destacan los puestos de director de la Escuela de Arte Dramático y Danza de Madrid y director general de Teatro y Espectáculos del Ministerio de Cultura, momento en que pone en marcha el Centro Dramático Nacional y el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro. De este festival, además de fundador, fue director durante cuatro años.

Ha dirigido en dos ocasiones la Compañía Nacional de Teatro Clásico (CNTC), a la que ha estado muy vinculado desde su creación en 1985, como asesor literario. Además, ha realizado numerosas versiones, entre otras, las de *El médico de su honra* y *Antes que todo es mi dama*. En 1992 organiza y firma la versión de los textos de la *Fiesta Barroca*, con motivo de la celebración de Madrid Capital Cultural. En 1996 obtuvo el Goya al mejor guión por el montaje *El perro del hortelano*, de Lope de Vega, llevado al cine por Pilar Miró.

En los últimos años ha realizado las versiones de las obras *El lindo don Diego* y *El mercader de Venecia*, ambas dirigidas por Denis Rafter. Para la CNTC ha realizado la versión de las obras *El pintor de su deshonra*, de Calderón de la Barca y *¿De cuándo acá nos vino?* de Lope de Vega.

## Eduardo Vasco

Es el Director de la Compañía Nacional de Teatro Clásico desde septiembre de 2004.

### Trabajos como Director De Escena.

#### Para la Compañía Nacional de Teatro Clásico

**La Estrella de Sevilla**, de Lope de Vega; **Las manos blancas no ofenden**, de Calderón de la Barca; **El pintor de su deshonra**, de Calderón de la Barca; **Las bizarrías de Belisa**, de Lope de Vega; **Romances del Cid**, en versión de Ignacio García May; **Don Gil de las calzas verdes**, de Tirso de Molina; **Amar después de la muerte**, de Calderón de la Barca; **Viaje del Parnaso**, de Miguel de Cervantes; **El castigo sin venganza**, de Lope de Vega; **Don Juan Tenorio**, de Zorrilla.

#### Para el Centro Dramático Nacional

**Rey Negro**, de I. del Moral. **Los vivos y los muertos**, de Ignacio García May.

#### Ópera

**Il ré pastore** de W. A. Mozart

#### Para otras compañías como Noviembre C.T, Teatro de la Abadía, Geografías teatro, Ateatro, etc.

**Hamlet**, de William Shakespeare; **La bella Aurora**, de Lope de Vega; **Algún amor que no mate**, de Dulce Chacón; **La fuerza lastimosa**, de Lope de Vega; **No son todos ruiseñores**, de Lope de Vega; **Dedos** (Vodevil negro), de Borja Ortiz de Gondra; **Los motivos de Anselmo Fuentes**, de Yolanda Pallín; **Lista Negra**, de Yolanda Pallín; **Final de Partida**, de Samuel Beckett; **Camino de Wolokolamsk**, de Heiner Müller.

### Menciones y Premios

En 1993 obtuvo el **Premio José Luis Alonso para nuevos directores** de la ADE, por *Hiel*. **Premio Agora 2000**. Durante el festival de Teatro Clásico de Almagro de ese mismo año.

### Experiencia Pedagógica

Ha sido **Vicedirector** de la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid (2001-2004). **Jefe del Departamento de Dirección de Escena** del mismo centro (1999-01) donde es profesor titular de Dirección Escénica desde 1996.

### Estudios

Es licenciado en **Interpretación** (1990) y **Dirección Escénica** (1996) por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Curso sobre La puesta en escena de la ópera. Estudios de dirección escénica en la Regie Opleiding Theaterschool Amsterdam (Holanda) Curso Beckett Workshop impartido por **Joe Chaikin** (Open Theatre) en **Das-Arts** (de Amsterdamse School Advance Research in Theatre and Dance Studies). Amplia formación como músico y especialista en espacio sonoro para teatro.

### Publicaciones

Ha publicado artículos en las revistas **ADE-Teatro**, **Ubú**, **El País**, **El Cultural de El Mundo**, **Diario La Razón**, Cuadernos de dramaturgia de la Muestra de Autores contemporáneos y diferentes publicaciones universitarias.

